

Inhalt

Vorwort	7
1. Untersuchungsgegenstand und Ziel der Arbeit	8
1.1 Der Begriff der Äquivalenz	11
2. Farbsymbolik allgemein	13
2.1 Schwarze Farbe	13
2.2 Weiße Farbe	14
2.3. Rote Farbe	15
2.4 Grüne Farbe	16
2.5 Blaue Farbe	16
2.6 Gelbe Farbe	17
2.7 Rosa Farbe	17
2.8 Braune Farbe	18
2.9 Graue Farbe	18
2.10 Violette/Lila Farbe	19
2.11 Orange Farbe	20
2.12 Silberne und goldene Farbe	20
3. Farbbegriffe als phraseologische Strukturkomponenten	21
4. Redewendungen mit Farbbezeichnungen	23
4.1 Lexem <i>barva</i> [Farbe]	23
4.2 Černý [Schwarz]	24
4.3 Bílý [Weiß]	42
4.4 Šedivý/Šedý [Grau]	52
4.5 Červený [Rot]	55
4.5.1 Rudý [Rot/Blutrot]	64
4.6 Zelený [Grün]	68
4.7 Modrý [Blau]	77
4.8 Růžový [Rosa/Rosig/Rosarot]	86
4.9 Žlutý [Gelb]	89
4.10 Oranžový [Orange]	92
4.11 Hnědý [Braun]	94
4.12 Fialový/Lila [Violett/Lila]	96
4.13 Stříbrný [Silbern/Silber-]	98

4.14 Zlatý [Golden/Gold-]	100
4.15 Weitere in Redeeinheiten vorkommende Farbbezeichnungen	104
5. Fazit	112
Literatur	119
Anmerkungen	122